

## MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

### ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che il prodotto è costruito in conformità al DLGS 81/08.

### RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da una persona competente ed essere conformi alle istruzioni del produttore.

NOTA Una persona competente è colui che ha le capacità di eseguire riparazioni o manutenzioni, ad es. da una formazione del produttore. Per la riparazione e la sostituzione di parti, ad es. piedi, contattare se necessario il produttore o il distributore. Le scale devono essere conservate secondo le istruzioni del produttore.

## USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorized Bodies)

### CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that the product is manufactured in compliance DLGS 81/08.

### REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.

NOTE A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer. For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor. Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

ELENCO DEGLI ARTICOLI DA ISPEZIONARE - LIST OF ITEMS TO BE INSPECTED		
IT	Per una corretta ispezione, devono essere presi in considerazione i seguenti elementi:	GB
<input type="checkbox"/>	verificare che i montanti non siano piegati, curvati, attorcigliati, ammaccati, crepati, corrosi o marci	check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten
<input type="checkbox"/>	verificare che le zone dei montanti attorno ai punti di fissaggio di altri componenti siano in buone condizioni	check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition
<input type="checkbox"/>	verificare che i fissaggi (di solito rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi	check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded
<input type="checkbox"/>	verificare che i pioli / gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati	check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged
<input type="checkbox"/>	verificare che le cerniere tra le sezioni anteriore e posteriore non siano danneggiate, allentate o corrose	check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded
<input type="checkbox"/>	verificare che il bloccaggio rimanga orizzontale, che le guide posteriori e i supporti angolari non siano mancanti, piegati, allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento	check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged
<input type="checkbox"/>	verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente nei pioli	check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs
<input type="checkbox"/>	verificare che le staffe delle guide non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente nel rispettivo montante	check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile
<input type="checkbox"/>	verificare che i piedini della scala / i tappi terminali non siano mancanti, allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento	check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged
<input type="checkbox"/>	verificare che l'intera scala sia priva di agenti contaminanti (ad esempio sporco, fango, vernice, olio o grasso)	check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease)
<input type="checkbox"/>	verificare che i fermi di blocco (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e che funzionino correttamente	check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly
<input type="checkbox"/>	verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa	check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded
	Se uno qualsiasi dei suddetti controlli non può essere pienamente soddisfatto, la scala NON deve essere utilizzata. Per i tipi di scale speciali, devono essere presi in considerazione altri elementi identificati dal produttore	If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder. For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.

**IT** Attenzione, cadi dalla scala. **GB** Warning, fall from the ladder.



**IT** Fare riferimento al manuale di istruzioni/opuscolo. **GB** Refer to instruction manual/booklet.



**IT** Ispeziona la scala dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e sia sicura da usare. Non usare una scala danneggiata. **GB** Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.



**IT** Carico totale massimo. **GB** Maximum total load.



**IT** Non usare la scala su una base non livellata o non stabile. **GB** Do not use the ladder on a unlevel or unfirm base.



**IT** Non esagerare. **GB** Do not overreach.



**IT** Non erigere una scala su un terreno contaminato. **GB** Do not erect ladder on contaminated ground.



**IT** Numero massimo di utenti. **GB** Maximum number of users.



**IT** Non salire o scendere se non si è di fronte alla scala. **GB** Do not ascend or descend unless you are facing the ladder.



**IT** Mantenere una presa sicura sulla scala quando si sale e si scende. Mantenere un appiglio mentre si lavora da una scala o prendere le dovute precauzioni di sicurezza supplementari se non è possibile. **GB** Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.



**IT** Evitare lavori che impongono un carico laterale sulle scale, come la perforazione laterale attraverso materiali solidi. **GB** Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials.



**IT** Non trasportare attrezzature pesanti o difficili da maneggiare durante l'uso di una scala. **GB** Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder.



**IT** Non indossare calzature inadatte quando si scala una scala. **GB** Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder.



**IT** Non usare la scala se non sei abbastanza in forma. Determinate condizioni mediche o farmaci, abuso di alcol o droghe potrebbero rendere pericoloso l'uso della scala. **GB** Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe.



**IT** Non passare lunghi periodi su una scala senza pause regolari (la stanchezza è un rischio). **GB** Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk).

**IT** Prevenire il danneggiamento della scala durante il trasporto ad es. fissaggio e, accertarsi che siano opportunamente posizionati. **GB** Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage.

**IT** Assicurarsi che la scala sia adatta all'attività. **GB** Ensure the ladder is suitable for the task.

**IT** Non utilizzare la scala se contaminata, ad es. con vernice bagnata, fango, olio o neve. **GB** Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow.

**IT** Non utilizzare la scala all'esterno in condizioni climatiche avverse, come il forte vento. **GB** Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind.

**IT** Per l'uso professionale deve essere effettuata una valutazione del rischio nel rispetto della legislazione nel paese di utilizzo. **GB** For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use.

**IT** Quando si posiziona la scala prendere in considerazione il rischio di collisione con la scala, ad es. da pedoni, veicoli o porte. Porte sicure (non uscite di sicurezza) e finestre ove possibile nell'area di lavoro. **GB** When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.

**IT** Avviso, pericolo di elettricità. Identificare eventuali rischi elettrici nell'area di lavoro, quali linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte e non utilizzare la scala laddove si verificano rischi elettrici. **GB** Warning, electricity hazard. Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur.



**IT** Utilizzare scale non conduttive per inevitabili lavori elettrici sotto tensione. **GB** Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work.

**IT** Non usare la scala come un ponte. **GB** Do not use the ladder as a bridge.



**IT** Non modificare il design della scala. **GB** Do not modify the ladder design.

**IT** Non muovere la scala stando in piedi su di essa. **GB** Do not move a ladder while standing on it.

**IT** Per uso esterno, attenzione al vento. **GB** For outdoor use caution to the wind.

**IT** Scala per uso professionale. **GB** Ladder for professional use.



**IT** Le scale in appoggio con pioli devono essere usate con l'angolo corretto. **GB** Leaning ladders with rungs shall be used at the correct angle.



**IT** Si devono usare scale pendenti con gradini che i gradini siano in posizione orizzontale. **GB** Leaning ladders with steps shall be used that the steps are in a horizontal position.



**IT** Le scale utilizzate per accedere ad un livello superiore devono essere estese ad almeno 1 m sopra il punto di atterraggio e fissate, se necessario. **GB** Ladders used for access to a higher level shall be extended at least 1 m above the landing point and secured, if necessary.



**IT** Utilizzare la scala solo nella direzione indicata, solo se necessario a causa della struttura della scala. **GB** Only use the ladder in the direction as indicated, only if necessary due to design of ladder.



**IT** Non appoggiare la scala contro superfici inadatte. **GB** Do not lean the ladder against unsuitable surfaces.



**IT** La scala non deve mai essere spostata dall'alto. **GB** Ladder shall never be moved from the top.

**IT** Non sostare mai sugli ultimi tre gradini / pioli di una scala appoggiata. Per le scale telescopiche l'ultimo metro non deve essere usato. **GB** Do not stand on the top three steps/rungs of a leaning ladder. For telescopic ladders the last metre shall not be used.



**IT** Non stare in piedi sui due gradini / pioli superiori di una scala apribile non munita di piattaforma e che non offra la possibilità di tenersi con la mano/il ginocchio. **GB** Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and a hand/knee rail.



**IT** Le scale singole o multiple devono essere aperte / ripiegate quando si trovano a terra e non nella posizione d'uso. **GB** Single or multiple joint ladders should be unfolded/ folded when lying on the ground and not in its use position.

**IT** Assicurarsi che le cerniere siano bloccate. **GB** Ensure that the hinges are locked.



**IT** Non sostare sull'ultimo metro di una scala telescopica. **GB** Do not stand on the last metre of a telescopic ladder.

